

Nissan 5780 / Abril de 2020



UNIÃO DO | UNIÓN DEL
JUDAÍSMO
REFORMISTA
— AMLAT —

PÉSAJ

נספ

Una hagadá para tiempos de contención

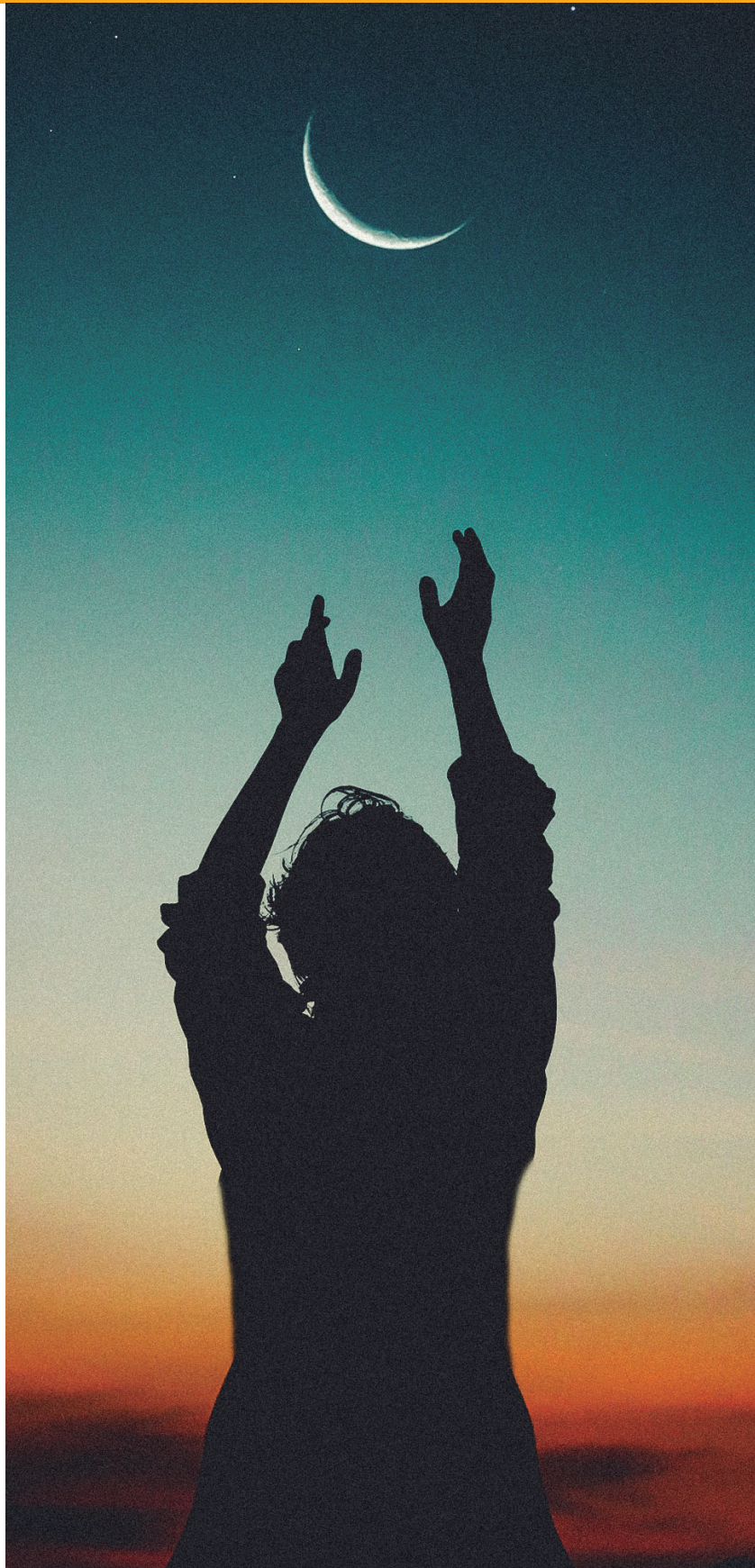
PARA EMPEZAR...

La noche de Pésaj es una noche diferente a todas las demás, y especialmente este Pésaj es aún más diverso que cualquier otro ... ¿Quiénes podrían haberse imaginado que estaríamos tan lejos físicamente y tan cercanos los unos a los otros? ¿Tan angustiados y al mismo tiempo tan esperanzados? ¿Tan prisioneros en nuestro espacio y, a la vez, tan libres en nuestras mentes y corazones?

En un mundo que buscaba llegar al infinito en una creciente espiral de consumo, agitación y ruido, hemos llegado a un tiempo de contención: hay que detenerse y escuchar. Shemá. Detenerse y darse cuenta de la importancia de un simple aliento de vida.

Para abrir nuevas puertas en este Pésaj y resignificar la Hagadá con la mirada desde nuestro tiempo, hemos preparado cuatro mensajes inspiradores para ayudarte en tu viaje, un viaje que se sumerge en el tiempo, el espacio, el movimiento y los ciclos de transmutación.

Ven y sumérgete con nosotros en estas cuatro dimensiones como se sumergen el carpás en agua salada...





1ª Dimensión – Pésaj y el tiempo: ayer, hoy, mañana

Rabino Uri Lam, Congregação Israelita Beth-El, São Paulo

AYER...

Pésaj celebra el éxodo del pueblo de Israel desde Egipto, de la esclavitud a la libertad. En Israel y la mayoría de las comunidades judías liberales y reformistas, esta celebración comienza en la víspera del 15 de Nisán y se extiende por una semana, hasta el 21 de Nisán. Ya en algunas comunidades más tradicionales fuera de Israel, es costumbre celebrar Pésaj durante ocho días.

El nombre Pésaj proviene de una sola noche en el Relato del Éxodo, el punto de inflexión, por así decirlo. Durante la

décima plaga infligida a Faraón para disuadirlo de mantener la servidumbre de todo un pueblo, Dios hizo que los “ángeles de la muerte” pasaran sobre Egipto y causaran una tragedia conocida como “Makat Bejorot”, que se traduce de forma libre como “muerte de los primogénitos” egipcios.

Después de esa noche, incluso en contra de su voluntad, el Faraón finalmente permitió a los israelitas y todos los demás esclavos la salida de Egipto. Fue solo el comienzo de la liberación de la opresión.

HOY...

Esta noche, nos reunimos a través de diferentes plataformas de comunicación remota, con el objetivo de mantener viva la tradición del Seder de Pésaj hoy, aquí y ahora, en nuestra generación. Al igual que en la antigüedad, estamos devastados de una plaga invisible, una legión de incontables ángeles de la muerte que atacan la fuerza motriz de nuestra respiración, nuestra neshimá, la manifestación física del alma nuestra, la neshamá.

Como en aquellos tiempos, se nos ordena permanecer en el interior de nuestras casas, para que los ángeles de la muerte no nos alcancen. Por lo tanto, como en el relato del Éxodo, las víctimas potenciales son Bejorot, los “hijos mayores”. Los hijos mayores de la humanidad son los más amenazados por los “mensajeros de la muerte”.

Sin embargo, nosotros somos los Mensajeros de la Vida. Hemos elegido la redención, la salvación, la prevención y la sanación. Debemos proteger a los ancianos, que nos dieron y aún nos dan razones para vivir. Ellos y ellas son la referencia para nosotros, nuestros hijos/as y nietas/os: ellos son las raíces que alimentan el árbol de la vida.

MAÑANA...

Todos dejaremos este nuevo Egipto juntos: grandes y pequeños, niños y bebés. El próximo año, vamos a contar este nuevo capítulo de Pésaj: que se levantó un virus contra nosotros para destruirnos, pero el Sagrado, Bendito Sea, acompañado de personas conscientes y valientes, nos salvó de sus manos. Ken iehi ratzon.

- *Estamos aquí para celebrar ...*
- *Estamos aquí para celebrar juntos – hijos e hijas, padres y madres, abuelos y abuelas – la Vida.*
- *Estamos aquí para celebrar la victoria de la prevención sobre la inconsecuencia.*
- *Estamos aquí para celebrar la victoria de la solidaridad sobre el egoísmo.*
- *Estamos aquí para celebrar la victoria de la educación sobre la ignorancia.*
- *Estamos aquí para contarles a nuestros hijos e hijas que podemos hacer sacrificios personales para salvar la vida de tantas personas como sea posible.*
- *Estamos aquí para decirles a nuestros padres y abuelos que estamos dispuestos a luchar para preservar sus vidas.*
- *Estamos aquí para reafirmar el 5º Mandamiento: “Honrarás a tu padre y a tu madre, para que tus días en la tierra se prolonguen”.*

(Éxodo 20:11)





2ª Dimensión – Pé saj y el espacio: los 3 cálices – Cós Eliahu, Cós Miriam, Cós Séraj

Dra. Kelita Cohen, Associação Cultural Israelita de Brasília, ACIB

La mesa del Seder materializa en el espacio todas nuestras emociones y sentimientos. Para un acto solemne, no es demasiado volver a revisar los manuales de etiqueta y protocolo en la mesa para recordar el orden de los cubiertos, platos y vasos. En el caso de la mesa de Pé saj, el manual consultado se llama Hagadá, y en ella encontramos que no debe faltar la keará (plato especial); un soporte para hojas de matzá; un contenedor de agua salada; las copas de vino para cada persona; un cáliz para Eliahu haNavi, quien en nuestra tradición anunciará un tiempo de armonía, paz, justicia y esperanza. Muchas familias agregan a su mesa de Pé saj un cáliz para Miriam haNevíá, por su papel vital para nuestro pueblo durante el recorrido por el desierto, al proveerles el agua.

Este Seder será diferente de todos los que ya hemos vivido. No solo porque no estamos alrededor de una mesa comunitaria, sino también porque muchas de nuestras mesas no tendrán a nuestros seres queridos más experimentados. Muchos padres y madres, abuelas y abuelos, o incluso bisabuelas y bisabuelos, están momentáneamente lejos de nosotros, mantenidos a salvo en un lugar seguro.

En honor a cada uno de ellos y ellas, los responsables de la transmisión oral de nuestra tradición y de todo el conocimiento familiar intergeneracional, sugerimos la adición del tercer cáliz a la mesa de este Seder – Cós Séraj. ¿Pero quién fue Séraj?

SÉRAJ BAT ASHER

De Séraj, la hija de Asher, nieta del patriarca Yaakov, nuestros sabios la describieron como una de las 10 personas que, como Eliahu haNavi, llegaron al Gan Eden con vida [1]. En la Torá, el nombre de Séraj se menciona al menos en dos ocasiones: una, cuando nombra a los 70 miembros de la caravana que, con Yaakov, bajan a Egipto para encontrarse con Iosef [2]; y otra, entre los que salieron de Egipto liderados por Moisés [3]: ella permaneció viva durante todo el período de esclavitud y liberación [4]. Séraj, la conocedora de los misterios de la Redención [5] es, por lo tanto, el vínculo intergeneracional entre los que descendieron a Egipto y los que de allí salieron.

Su historia está tan entrelazada a la historia del Éxodo y la transmisión de la tradición oral de Pésaj que recordar el nombre de Séraj esta noche es hacerle justicia. De esa manera, hacemos hincapié de que, el que posee la tradición oral no muere cuando la dona a las generaciones venideras.

Al hacer nuevas preguntas en este Pésaj que no habíamos hecho antes, invitamos a Séraj a unirse a nosotros para que podamos reflexionar juntos sobre la realidad que nos rodea.

Con la copa de Séraj alzada, decimos:

“Recordamos las lecciones que nos enseñaron quienes escribieron nuestras historias y quienes las transmitieron de boca en boca hasta llegar a nosotros.

Recordemos a aquellos y aquellas que celebraron el Seder antes que nosotros y que en cada generación hicieron cobrar vida el éxodo, la esclavitud y la libertad. Que tengamos el poder de agregar vida y un nuevo significado a este nuestro Seder de Pésaj”.[6]



[1] Rashi on Numbers 26:46:1; [2] Gen. 46:17; [3] Num. 26:46; [4] Tur HaAroch, Numbers 26:46:1; [5] Pirkei DeRabbi Eliezer 48:17; [6] Tefilá sugerida pela rabina Debbie Young-Somers, traducida e adaptada por Kelita Cohen

3ª Dimensión – Pésoj y el movimiento: una prueba de suspensión

Rabino Guershon Kwasniewski, SIBRA - Sociedade Israelita Brasileira de Cultura e Beneficência, Porto Alegre

Tiempo de coronavirus: la humanidad está siendo probada y, especialmente, usted. Cada uno de nosotros experimenta ansiedades, miedos, desafíos; pero con fe, aun a distancia no nos sentimos solos, por estar conectados los unos a los otros.

Tenemos muchos relatos bíblicos que hablan de destrucción y apocalipsis – movimientos de ruptura, en los cuales todo se acelera. Pero también tenemos muchos relatos de superación: momentos en los que cruzamos el tiempo, como si estuviéramos en suspensión, más allá del movimiento.

Pasamos por el mes hebreo de Nisán, que marca el comienzo de la redención a los hijos de Israel cuando salen de Egipto: movimiento y quietud, como el mar que se revuelve y de pronto tiene sus aguas estancadas.

En un tiempo de coronavirus, el relato de las plagas se vuelve más real, más comprensible a nuestro discernimiento. El ángel de la muerte quien recorrió a Egipto sin salvar al primogénito, parece haber regresado, pero ahora su crueldad se vuelve contra los ancianos, este otro extremo del ciclo de vida que también se une al recién nacido en cuanto a la atención demandada.

El mundo está teñido con texturas que se mueven de una manera surrealista, tanto por la historia del éxodo como la historia de la pandemia, en nuestros días.

Pero cuando todo parecía estar perdido, Dios se recordó de nuestro pueblo y nos libertó. Esta vez, la obra de Dios será más amplia: tendrá que liberar a toda la humanidad. Mi deseo es que seamos dignos de la salvación y que Dios nos recuerde, tal como nosotros lo recordamos a Él.



4ª Dimensión – Los ciclos de transmutación

Rab. Dr. Ruben Sternschein, CIP,
Congregação Israelita Paulista, São Paulo

Tan pronto hayas cruzado estas múltiples capas, transformas el mundo y te transformas a ti mismo. Estos son los retos de abrir espacio para lo nuevo, dar la bienvenida a quienes necesitan, aprender a ser humilde y convivir con las diferencias. En dos momentos del Seder ese escenario desafiante se destaca: Ha Lajma Ania y Vehi Sheada.

HA LAJMA ANIA

El seder comienza con la invitación a cualquiera que necesite y quiera venir a comer y celebrar con nosotros.

**הא לחמא עניא די אכלו אבהתנא...
כל דכפין ייתי ויכל ...
כל דצריך ייתי ויפסח...**

*Ha lajma ania di ajalu abatana...col dijfn ieitei
veiejo kol ditzrij ietei veifsach... Este es el pan de
aflicción que nuestros antepasados comieron...
quienquiera tenga hambre, que venga y coma...
quienquiera esté en necesidad, que venga y
celebre el Seder de Pésaj...*

*Hoy todos necesitamos y queremos estar juntos.
De regalo, el coronavirus nos ha devuelto
nuestra vulnerabilidad humana, lo que nos
hace humildes, necesarios y necesitados. Todos
estamos llamados a cuidar y a ser cuidados
al mismo tiempo. Todos estamos aislados y
buscando la conexión; redescubrimos nuestra
debilidad física y nuestra fortaleza espiritual,
mental y emocional.*

השתא עבדי לשנה הבאה בני חורין

*Hashata avdei lkashana habaa benei
chorin. ¡Este año somos esclavos, el año
venidero seremos libres!*

Que salgamos de esta nueva plaga y este nuevo Egipto reveladores con nuevas libertades.

VEHI SHEAMDA

El párrafo más duro nos recuerda a todos los enemigos que intentaron destruirnos a lo largo de la historia... A su vez, el coronavirus nos señala a una lucha sin enemigos, para la cual no hay otra arma que no sea la responsabilidad social, la solidaridad y el estudio. Son los valores judíos los que abarcan todo el judaísmo, todas las mitzvot en una perspectiva reformista. Transformemos este vehi sheamda de una acusación en una mano extendida a toda la humanidad desde nuestra humanidad judía interior.



Y para terminar esta inmersión en las **4 dimensiones...**

*Ethel Scliar, Associação Israelita
Catarinense - AIC*

Después de cruzar estas 4 dimensiones, podrás emerger de aguas profundas, donde el silencio te permite hacer contacto con lo divino que te rodea. Un contacto que liberta: es la libertad vivida en cada generación, luego de enfrentarnos la furia de peligros, de lo que nos hace sentir miedo: lo desconocido y la soledad en la multitud.

Cuando hayas salido en este Pésaj como un pueblo, todos juntos, sepas que no estás solo y puedes al fin volar.

¿Qué ruta tomarás en este nuevo viaje? Es la ruta que eliges al caminar, con la mano tendida, incluso a distancia, a quienes están a tu lado.

¡JAG PÉSAJ SAMEAJ!

**¡EL PRÓXIMO AÑO
EN JERUSALÉM!**



CUADERNO DE ACTIVIDADES

PÉSAJ

ACCIONES PARA REPENSAR Y CAMBIAR

Nissan 5780 / Abril de 2020

Hay muchas dinámicas y actividades que nos permiten reflexionar sobre los múltiples simbolismos de Pésaj. Cada año, nuestro repertorio se expande con ideas creativas, divertidas y atractivas, a las que se van agregando a las antiguas tradiciones. En este momento de reanudación de un Pésaj familiar, la UJR te trae adaptaciones de actividades que han encantado a muchas generaciones.

1. *Tic-tac: ya vamos partir*
2. *Parodias musicales*
3. *¿Qué hay de diferente en lo que es siempre igual?*
4. *Nuevos pedidos, antiguas melodías*

1. TIC-TAC: YA VAMOS PARTIR

Jody Steiger

*¿Cómo eliges lo que es realmente importante?
¿En qué difiere urgencia de prioridad?
Esta divertida actividad promueve reflexiones profundas.*



Inicio: “Esclavos del faraón fuimos en Egipto y Adonai, nuestro Dios, nos sacó de allí con mano firme y brazo extendido. Y si el Santo, bendito sea Su nombre, no hubiera sacado a nuestros padres de Egipto, nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos estaríamos subyugados al faraón. Por tanto, aunque fuéramos todos sabios, todos doctos, todos ancianos, todos conocedores de la Torá, igualmente sería nuestro deber el relato del éxodo de Egipto. Y cuanto más narra uno acerca del éxodo de Egipto, tanto más merece ser elogiado.”

Propuesta: Cada uno, tiene que responder a la pregunta: si mañana, vienen a decirte que tienes que irte YA, que no hay tiempo de empacar ni esperar. Solamente puedes llevar una cosa contigo. ¿Qué sería? Y ¿por qué?

Esta tradición nos permite conversaciones muy interesantes, en que sentimos que somos parte de los que tiene que salir en búsqueda de nuestra libertad.

2. PARODIAS MUSICALES

La música involucra, emociona, hace reír y llorar. La música trae recuerdos y estimula la creatividad. Pesaj está adornado de músicas tradicionales y Jad Gadiá es una de ellas, lo que demuestra que todo está conectado: lo que sucede hoy forma un puente entre el pasado y el futuro.

Inicio: Cante Jad Gadiá en su versión tradicional o como lo hace habitualmente en su familia. Pueden actuar o traer objetos para representar todas las etapas de la música.

Propuesta: Se puede hacer una versión adaptada de la letra para los tiempos de hoy. ¿Cómo se vería cada renglón? Se puede reflexionar sobre el momento actual, en un nivel macro, o reírse de cosas familiares que ocurren dentro de la casa... "Érase una vez, una familia estaba encerrada en su casa ... Jad gadiá, Jad gadiá ... / Porque ¡Un virus estaba afuera! Jad gadiá, Jad gadiá ... / Y llegó ... " Ahora, isigan con su propia versión del cuento!

La parodia permite reestructurar, sobre una base conocida y tradicional, nuevas visiones. Cada persona puede agregar una estrofa, creando vínculos generacionales incluso a distancia.



3. ¿QUÉ HAY DE DIFERENTE EN LO QUE SIEMPRE ES IGUAL?

Con tantos afanes en nuestro diario vivir, las pequeñas sutilezas se pierden. Nos centramos en el día de mañana, en lo distante, en los objetivos – y dejamos de disfrutar el viaje. Este divertido juego nos permite darnos cuenta de que los detalles resaltan la contribución de cada uno – pero, al mismo tiempo, todos tenemos algo común en nuestra identidad que nos une como humanidad.

Inicio: Todos los años repetimos las mismas preguntas... ¿Qué hay de diferente esta noche? Es una pregunta qué hacen los bisnietos, los nietos, los hijos... La hiciste tú mismo, la hicieron tus padres, tus abuelos y durante muchas generaciones hasta que perderse las cuentas entre las estrellas...

Propuesta: Esta noche, vamos a hacer la misma pregunta, pero de una manera diferente. Cada uno hace la pregunta en un estilo diferente u otro idioma. Puede ser en inglés, francés, portugués... Puede ser como un personaje. ¿Cómo haría la pregunta Chapulín Colorado? – ¡No contaban con mi astucia! ¿Y una persona mucho mayor? Se puede elegir a artistas, personalidades famosas de hoy o del pasado.

Las preguntas son las mismas... Pero nuestra manera de preguntar cambia las respuestas y nuestra percepción del mundo. ¿Cómo estás hoy? Póngase en contacto con uno mismo para conectarse con los demás. Cada momento es único ... ¡Y esta noche es diferente de todas las otras! ¡Eres y haces la diferencia!

4. NUEVOS PEDIDOS, ANTIGUAS MELODÍAS

Por lo general, utilizamos alguna melodía para expresar nuestra gratitud o pedir bendiciones, y esa melodía involucra a todos en nuestro alrededor. Ya sea recitadas o cantadas, ponemos toda nuestra cavaná para que nuestras brajót produzcan los efectos para los que fueron hechas.

Propuesta: En ocasiones especiales como esta noche, mientras cada familia está en sus hogares celebrando alrededor de la mesa, muchos soldados israelíes no están con sus familias. Ellos están afuera, trabajando para que puedan celebrar un Pésaj en paz.

En este Pésaj, muchos soldados dejarán sus sillas a la mesa vacías para estar en otro frente de batalla, contra un enemigo microscópico y en favor de la vida de muchas personas enfermas, a quienes sus familias los esperan en casa para celebrar juntos a muchos otros jaguim.

Estos maravillosos luchadores son todas aquellas personas que se dedican a restaurar la salud de los demás.



A todo el equipo, dedicamos este especial Mi She Berach:

Mi She Berach

Mi she berach avoteinu veimotenu,
Hu ievarech et maasei iadei ha-rofim,
U-me-kol tsvetei ha-refuá
She-messaknim et-hatsmam

Barech otam be-boam
Barech otan be-tsetán
Hakel el pachdam
Chazek et omtzan

Hagen alehen ve-anek lahen tikvá
Hagen alehem kdai she-iochlu lerafenu
Barech et malachutam ha-kdoshá
Ve nomar amen.

מי שברך לצוותי הרפואה

מי שברך אבותינו ואמותינו
הוא יברך את מעשי ידי הרופאים,
ומכול צוותי הרפואה
שמסכנים את עצמם

ברך אותם בבואם,
וברך אותן בצאתן,
הקל על פחדיהם
חזק את אומצן

הגן עליהן והענק להן תקווה
הגן עליהם כדי שיוכלו לרפאנו
ברך את מלאכתם הקדושה
ונאמר אמן.

רודריגו באומוורסל
ראול סזר גוטילב

Mi She Beraj a los equipos médicos

Que quien bendijo a nuestros Patriarcas y nuestras Matriarcas,
bendiga las obras de las manos de los médicos
y los equipos de salud
que se someten a riesgos.

Bendícelos en su llegada,
bendícelos en su salida.
Tranquiliza sus miedos
Fortalece su coraje.

Protégelos y llénalos de esperanza,
protégelos para que puedan sanarnos.
Bendice su santo trabajo.
Y decimos Amén.

Rodrigo Baumworcel
Raul Cesar Gottlieb

¡JAG PÉSAJ SAMEAJ!
¡EL PRÓXIMO AÑO EN JERUSALÉM!



facebook.com/ujramlat
info@ujr-amlat.org
www.ujr-amlat.org